

E17 - Hands upon a Nightmare

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Perpetuate existence.

[00:14] ---

Wh-What's this?

[00:28] ---

She has forced Naenia
to take a bodily form!

[00:33] ---

I've thought about this ever so long.

[00:37] ---

How could I end this perpetual nightmare?

[00:42] ---

How could I lay hands
upon this incorporeal thing?

[00:51] ---

At last.

[00:53] ---

Now, even I could slay you.

[00:57] ---

There is something I wish you to know.

[00:59] ---

My father told me,

[01:01] ---

"Those born into the nobility
must protect their fief's people.

[01:05] ---

The d'Apchier family
takes pride in doing that."

[01:09] ---

Therefore, no matter what they do to me
or how much I wish to kill them,

[01:14] ---

I could never hate the people
of the d'Apchier fiefdom!

[01:17] ---

I love them!

[01:19] ---

It is the sworn duty
of those born a d'Apchier.

[01:22] ---

But you, I cannot forgive,

[01:24] ---

for you took my one, my only,

[01:27] ---

and laid hands upon him.

[01:30] ---

You defiled Jean-Jacques's true name.

[01:34] ---

I shall *never* forgive that.

[01:36] ---

As I told you,

[01:38] ---

I am a terribly jealous woman.

[03:06] ---

"The Case Study of Vanitas"

[03:17] ---

What is that sound?!

[03:20] ---

W-We have a problem, Captain!

[03:22] ---

I'm picking up tremendous
waves of energy from that castle.

[03:26] ---

I believe the engine
may have been activated!

[03:32] ---

To the castle!

[03:34] ---

Astolfo, wait!

[03:36] ---

This is *not* good.

[03:38] ---

Something is going on in there.

[03:44] ---

Vanitas!

[03:45] ---

Are you all right?! Vanitas!

[03:55] ---

Mademoiselle Chloé?! Naenia?!

[03:58] ---

You're harder to kill than I thought.

[04:08] ---

Does it hurt? Are you in pain?

[04:10] ---

Can you feel my rage?

[04:14] ---

Don't... do this.

[04:15] ---

Vanitas.

[04:17] ---

Do not provoke Naenia anymore than this.

[04:41] ---

Oh, the pain!

[04:45] ---

It hurts so bad!

[04:46] ---

It hurts!

[04:58] ---

Chloé! Release her from bodily form!

[05:01] ---

Don't make her remember who she really is!

[05:04] ---

You won't be able to kill it!

[05:21] ---

B-Brother... what was that?

[05:26] ---

Calm yourself, Luca.

[05:30] ---

We tried so very hard to destroy her body.

[05:35] ---

It seems there were still
some remains scattered about.

[05:39] ---

Isn't that right, my queen?

[05:56] ---

That oppressive force,
it turns my stomach!

[06:03] ---

What is happening?

[06:10] ---

My body won't stop trembling.

[06:14] ---

It will not let me defy
the presence before me.

[06:33] ---

Mademoiselle Chloé!

[06:34] ---

No! She'll come after you, too!

[06:37] ---

Vanitas, what is happening?

[06:40] ---

That thing, Naenia, what is it?

[06:43] ---

That is Naenia, Death's Keeper.

[06:53] ---

It is the malnomen of Queen Faustina,
the first vampire of the crimson moon.

[06:59] ---

Her Majesty, the Queen?

[07:07] ---

This is bad!

[07:08] ---

Her malady was forcibly manifested!
She'll spiral out of control!

[07:22] ---

Jean-Jacques!

[07:36] ---

Chloé?

[08:06] ---

C-Captain! We're floating in thin air!

[08:09] ---

The whole place is floating!

[08:13] ---

The engine halted!

[08:15] ---

Naenia will be disembodied once more!

[08:30] ---

I almost forgot.

[08:32] ---

I must seek out more names.

[08:51] ---

Vanitas!

[08:57] ---

You will fail.

[08:59] ---

You will never reach him.

[09:02] ---

No one can save him.

[09:04] ---

All is lost.

[09:06] ---

So why do you keep reaching out?

[09:12] ---

Hurry up and join us.

[09:22] ---

What the devil was that?

[09:27] ---

What happened?

[09:28] ---

Where are we?

[09:30] ---

Our village is gone?

[09:31] ---

It's so cold.

[09:33] ---

Look!

[09:34] ---

The villagers of Saugues, no doubt.

[09:36] ---

Vanitas.

[09:37] ---

Curse that wretched Naenia.

[09:39] ---

Why couldn't she just quietly disappear?

[09:42] ---

She truly is rotten to the core.

[09:45] ---

Listen to me, Noé.

[09:46] ---

Chloé d'Apchier's malnomen
creates a space that protects her.

[09:51] ---

And as it spirals out of control,
it corrupts an ever wider area,

[09:55] ---

drawing in every living thing in its path.

[09:58] ---

It will devour everyone in Gévaudan
if we don't do something.

[10:09] ---

You knew?!

[10:10] ---

You should have filled me
in if you knew about all this!

[10:13] ---

What?!

[10:14] ---

And not just about Chloé!
About Naenia, too!

[10:18] ---

I wasn't sure about
her true identity till now!

[10:20] ---

And I don't like willy-nilly conjecture!

[10:23] ---

Got a problem with that?!

[10:24] ---

I do!

[10:26] ---

If you'd told me, things would've
turned out different!

[10:30] ---

Or not. There's no way to know for sure!

[10:32] ---

But maybe we could have done something!

[10:35] ---

--I could've--

[10:36] ---

--You wouldn't have believed me!

--I could've--

[10:38] ---

You vampires never listen to humans!

[10:42] ---

Do you even realize how many times
I've nearly been slain by your kind?!

[10:47] ---

And we're talking about
your queen this time!

[10:49] ---

Yes, but I--

[10:51] ---

Did you already forget how
Lord Ruthven nearly did me in?!

[10:54] ---

You *complete* moron!

[10:59] ---

I believe you!

[11:08] ---

Ouch! Stop it!

[11:09] ---

You make me sick!

[11:11] ---

What's that for?

[11:12] ---

You really make me sick!

[11:13] ---

That hurts.

[11:17] ---

So? What now?

[11:19] ---

Oh, um...

[11:21] ---

You haven't given up on
Chloé d'Apchier, have you?

[11:26] ---

Of course not!

[11:32] ---

Wolves?!

[11:43] ---

I'll let Vanitas handle this while I...

[11:45] ---

No, I better not.

[11:47] ---

These are no ordinary wolves.

[11:51] ---

There's no time!

[11:54] ---

What shall I do?!

[11:55] ---

Let's have at them, Durendal.

[12:03] ---

I thought it was you two.

[12:05] ---

I always knew we'd meet again.

[12:10] ---

I am ever grateful
for God's guiding light.

[12:14] ---

Thank you, O Lord!

[12:28] ---

Roland!

[12:34] ---

Orcas?!

[12:35] ---

Forgive me, but those
are Chasseur transports.

[12:38] ---

Things might go south
if they were to spot you.

[12:41] ---

It was quite a shock.

[12:44] ---

We were suddenly caught in
a blizzard on the way to Saugues.

[12:47] ---

Then mountains began to crumble,
and wolves attacked.

[12:51] ---

The Beast of Gévaudan
must be behind all this.

[12:56] ---

Don't tell me Roland is here
to kill the Beast, too?

[12:59] ---

Actually...

[13:01] ---

So what's the plan?

[13:03] ---

If you two are here,

[13:06] ---

there must be a curse-bearing
vampire at the center of all this.

[13:11] ---

What can I do to affect
a more peaceful resolution?

[13:21] ---

Roland!

[13:22] ---

That fool!

[13:24] ---

He vanished, leaving us in the lurch.

[13:27] ---

You wish to help us? But why?

[13:31] ---

How can you say that?

[13:33] ---

I thought it was obvious
that I'm quite fond of you two.

[13:39] ---

Me, too! I'm quite fond... of you!

[13:43] ---

I thank you both!

[13:45] ---

Don't drag me into this!

[13:48] ---

Don't let the people
of Gévaudan die, Roland.

[13:52] ---

Fulfilling her duty as a d'Apchier
gives meaning to Chloé's life.

[13:58] ---

So if she were to lose control and
kill even one denizen of this region,

[14:03] ---

there would be no saving her.

[14:06] ---

And even if we did save her,
there would be no salvation for her soul.

[14:11] ---

Can you do that?

[14:14] ---

Leave it to me.

[14:17] ---

However, I am here as
a paladin of the Chasseurs.

[14:21] ---

If the situation gets much worse,

[14:23] ---

I will not hesitate to
start beheading vampires.

[14:28] ---

Don't force me to slay the Beast.

[14:36] ---

Now that that's settled,
it's time to get to work!

[14:39] ---

You two take care of what only you can do!

[14:48] ---

Hauteclaire.

[14:50] ---

You will break it again if you
keep handling it so roughly.

[14:54] ---

What?

[14:57] ---

You always did fight in
a most uncivilized manner.

[15:00] ---

Hold your tongue!

[15:01] ---

Where were you?!

[15:02] ---

Yes, about that, Olivier.

[15:06] ---

May I ask you to do me a favor?

[15:09] ---

No, you cannot.

[15:11] ---

In that case,

[15:12] ---

I need, let's see... I'd say

about 30 minutes of your time.

[15:15] ---

We are going on a rescue mission!

[15:18] ---

I already said no!

[15:20] ---

But you don't agree
with the order, do you?

[15:22] ---

Huh?

[15:23] ---

The order that said, "Slay every
vampire you encounter in Gévaudan."

[15:28] ---

We're not at war here.

[15:30] ---

Killing innocent vampires will only
lead to problems that are far worse.

[15:36] ---

It's almost as if the Church
is trying to cover up something.

[15:41] ---

That doesn't sit well with me.

[15:48] ---

So I'd like to speak with the
curse-bearer up there without killing her.

[15:54] ---

Speak with a curse-bearer?
Don't tell me...!

[15:57] ---

Those two are at it again?!

[16:03] ---

Well, what do we have here?

[16:05] ---

Georges! Maria!

[16:07] ---

Olivier and I will destroy
this abomination!

[16:10] ---

The rescue effort is your top priority!

[16:12] ---

I don't want a single casualty!

[16:14] ---

Yes, sir!

[16:15] ---

It's been ages since
I fought by your side.

[16:19] ---

Then let's be quick about it!

[16:38] ---

Where am I?

[16:41] ---

Who am I?

[16:43] ---

You are but a puppet and nothing more.

[16:48] ---

You need but be a tool.

[16:50] ---

A vessel needs not a will of its own.

[16:53] ---

Think not.

[16:55] ---

Have not wants nor wishes.

[16:58] ---

Fail in this, and we
shall claim your head.

[17:03] ---

I am a puppet.

[17:05] ---

Nothing but a tool.

[17:12] ---

Little girl, are you all alone?

[17:16] ---

Are you all right?

[17:22] ---

Yes, we've decided to
raise the child ourselves.

[17:28] ---

It is a pleasure to meet you, Jeanne.

[17:31] ---

I am Ruthven.

[17:33] ---

Henceforth, I want you to see and
learn all you can under my tutelage.

[17:37] ---

You must learn about this world.

[17:43] ---

Mother. Father. I'll see you again soon!

[17:58] ---

Your mother and father
betrayed the vampires.

[18:02] ---

Their betrayal led to the death
of our brethren in untold numbers.

[18:06] ---

Children must atone
for their parent's sins.

[18:09] ---

No longer are you a vampire.

[18:12] ---

You are a tool, a bourreau.

[18:17] ---

Think not.

[18:19] ---

Have not wants nor wishes.

[18:22] ---

Fail in this, and...

[18:26] ---

So that's why.

[18:27] ---

I didn't do what I was told.

[18:30] ---

But they took my parents'
heads instead of mine.

[18:38] ---

I am a bourreau.

[18:40] ---

I am but a tool.

I need only follow my orders.

[18:46] ---

So you're... the Hellfire Witch?

[18:50] ---

Go on, quickly now.

[18:54] ---

Use your fangs, your talons,
your flames, and...

[19:00] ---

Jeanne.

[19:10] ---

Think not.

[19:12] ---

Have not wants nor wishes.

[19:15] ---

Fail in this, and...

[19:17] ---

No. Please.

[19:19] ---

I will slay her. Please!

[20:09] ---

Jeanne?

[20:11] ---

Jeanne!

[20:19] ---

Lord Ruthven.

[20:25] ---

Jeanne, do not forget
the oath you just swore.

[20:34] ---

You shall now enter a long slumber.

[20:39] ---

You shall sleep until the war ends
and all can live in peace.

[20:44] ---

Use this time to heal both body and mind.

[20:53] ---

Yes, I had forgotten.

[20:56] ---

For that dream was so very long.

[21:00] ---

It made me forget that I was a puppet,

[21:02] ---

and that I must have no will of my own.

[21:07] ---

I must kill Chloé this time.

I must not fail.

[21:13] ---

Chloé d'Apchier is not the Beast.

[21:16] ---

You've seen it with your own eyes.

[21:18] ---

That doesn't matter.

[21:20] ---

Lord Ruthven ordered me to put
an end to the trouble in Gévaudan.

[21:25] ---

But he never told you to kill her.

[21:28] ---

Do you realize how many lives
the Beast of Gévaudan has claimed?

[21:32] ---

I have no choice but to slay it.

[21:36] ---

And Chloé is a curse-bearer.

[21:39] ---

Bourreaus must execute
curse-bearers that have lost control.

[21:46] ---

It's too late now.

[21:49] ---

She's beyond help.

[21:51] ---

That's why I must--

[21:52] ---

It's not too late!

[21:54] ---

[21:56] ---

[22:02] ---

"Hands upon a Nightmare"

[23:37] ---

"Just the Two of Us"

Revision #1

Created 2024-03-22 21:52:51 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 21:52:52 UTC by whimsee